



## **OCHRANA VAŠICH OSOBNÝCH ÚDAJOV**

**Toto vyhlásenie o ochrane osobných údajov obsahuje informácie  
o spracúvaní a ochrane vašich osobných údajov.**

**Vyhlasenie o ochrane osobných údajov pre zasadnutia a podujatia organizované Európskou  
komisiou**

**Spracovateľská operácia:** Juvenes Translatores

**Prevádzkovateľ údajov:** Európska komisia– *Generálne riaditeľstvo pre preklad (DGT), oddelenie  
DGT.02*

**Referenčná značka:** DPR-EC-00623

### **Obsah**

- 1. Úvod**
- 2. Prečo a ako spracúvame vaše osobné údaje?**
- 3. Na akom právnom základe spracúvame vaše osobné údaje?**
- 4. Aké osobné údaje zbierame a ďalej spracúvame?**
- 5. Ako dlho uchováваме vaše osobné údaje?**
- 6. Ako chránime a zabezpečujeme vaše osobné údaje?**
- 7. Kto má prístup k vašim osobným údajom a komu sa poskytujú?**
- 8. Aké máte práva a ako si ich môžete uplatniť?**
- 9. Kontaktné údaje**
- 10. Kde možno nájsť podrobnejšie informácie?**

## 1. Úvod

Európska komisia kladie veľký dôraz na ochranu vašich osobných údajov a na rešpektovanie vášho súkromia. Komisia zbiera a ďalej spracúva osobné údaje v súlade s [nariadením Európskeho parlamentu a Rady \(EÚ\) 2018/1725](#) o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov.

V tomto vyhlásení o ochrane osobných údajov sa vysvetľuje dôvod spracovania vašich osobných údajov v súvislosti so súťažou Juvenes Translatores. Objasňuje sa v ňom, ako zbierame všetky poskytované osobné údaje, ako s nimi narábame, ako zabezpečujeme ich ochranu, ako získané informácie používame a aké máte v súvislosti s nimi práva. Takisto sa v ňom uvádzajú kontaktné údaje zodpovedného prevádzkovateľa údajov, u ktorého si môžete uplatniť svoje práva, zodpovednej osoby pre ochranu údajov a európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.

Nižšie sa uvádzajú informácie týkajúce sa spracovania údajov v súvislosti so súťažou Juvenes Translatores, ktoré vykonáva *Generálne riaditeľstvo Európskej komisie pre preklad*, a to konkrétne jeho oddelenie DGT.02 zaoberajúce sa komunikáciou a vzťahmi so zainteresovanými stranami.

## 2. Prečo a ako spracúvame vaše osobné údaje?

Účel spracovateľskej operácie: Oddelenie DGT.02 pre komunikáciu a vzťahy so zainteresovanými stranami zbiera a ďalej spracúva osobné údaje záujemcov s cieľom poskytnúť im pred súťažou Juvenes Translatores, počas nej i po jej skončení informácie o samotnej súťaži, ako aj o slávnostnom odovzdávaní cien jej víťazom a zároveň spracovať ich žiadosti o účasť v tejto súťaži.

V kontexte komunikačných aktivít týkajúcich sa súťaže Juvenes Translatores sa na sociálnych médiách uverejní internetové vysielanie s priamym prenosom zo slávnostného odovzdávania cien s účasťou rečníkov, organizátorov podujatia aj samotných účastníkov. Bude na nich dostupný aj audiovizuálny záznam z tohto podujatia, ako aj fotografie prednášajúcich a panoramatické fotografie účastníkov súťaže i jej organizátorov.

Nebudú sa snímať individuálne ani skupinové fotografie publika či účastníkov podujatia bez príhovoru. Tieto osoby sa však môžu objaviť na panoramatických fotografiách celého podujatia, resp. fotografiách zachytávajúcich publikum.

Účastníci, ktorí si neželajú byť súčasťou spomínaného internetového vysielania či záznamových/publikačných aktivít, majú možnosť namietať voči spracovaniu materiálu, a to zaslaním e-mailovej správy na adresu [DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) pred slávnostným odovzdávaním cien. Účastníci budú v takom prípade podľa možnosti nasmerovaní tak, aby sa usadili na miesta, ktoré nebudú zachytené v rámci internetového vysielania.

Vaše osobné údaje sa nepoužijú na prijímanie automatizovaných rozhodnutí ani na profilovanie.

## 3. Na akom právnom základe spracúvame vaše osobné údaje?

Spracovateľské operácie v rámci súťaže Juvenes Translatores sú zákonné na základe článku 5 ods. 1 písm. a) nariadenia (EÚ) 2018/1725 (spracúvanie je potrebné na splnenie úlohy realizovanej vo verejnom záujme alebo pri výkone verejnej moci zverenej inštitúcii alebo orgánu Únie).

Operácie spracovania osobných údajov rečníkov na slávnostnom odovzdávaní cien v rámci súťaže Juvenes Translatores, s ktorými sa uzatvára zmluva, sa vykonávajú v súlade so zmluvnými

ustanoveniami. Uvedené spracovanie údajov je teda potrebné a zákonné podľa článku 5 ods. 1 písm. c) nariadenia (EÚ) 2018/1725 (spracúvanie je potrebné na plnenie zmluvy, ktorej zmluvnou stranou je dotknutá osoba, alebo na vykonanie opatrení pred uzatvorením zmluvy na základe žiadosti dotknutej osoby).

Váš súhlas je potrebný v súvislosti so:

- spracovaním vašich osobných údajov týkajúcich sa vašich stravovacích požiadaviek a/alebo požiadaviek týkajúcich sa prístupu;
- zdieľaním zoznamu účastníkov slávnostného odovzdávania cien v súťaži Juvenes Translatores, ktorý bude obsahovať vaše meno, školu a krajinu pôvodu;
- spracovaním vašich osobných údajov s cieľom zabezpečiť, aby vás predmetný prevádzkovateľ údajov mohol v budúcnosti pozývať na ním organizované podujatia;
- spracovaním vašich osobných údajov s cieľom informovať vás o aktivitách súvisiacich s prekladateľskými činnosťami Európskej komisie.

Ak sa rozhodnete tento súhlas udeliť, dávate nám tým výslovný súhlas podľa článku 5 ods. 1 písm. d) nariadenia (EÚ) 2018/1725 na spracovanie vašich osobných údajov na tieto osobitné účely. Svoj jednoznačný súhlas môžete vyjadriť zaškrtnutím príslušného políčka (políčok) v online registračnom formulári. Upozorňujeme, že vyjadrenie vášho súhlasu je na účely účasti na súťaži Juvenes Translatores nevyhnutné.

Súhlas, ktorý udelíte na tieto účely, môžete kedykoľvek odvolať:

- ak sa rozhodnete odvolať svoj súhlas s účasťou na súťaži Juvenes Translatores, zašlite e-mailovú správu na adresu [DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

#### **4. Aké osobné údaje zbierame a ďalej spracúvame?**

Spracúvajú sa tieto osobné údaje:

- kontaktné údaje zodpovednej dospeléj osoby zastupujúcej zúčastnenú školu (funkcia/titul, meno, priezvisko, názov školy, mesto, krajina, e-mailová adresa, telefónne číslo);
- kontaktné údaje a dátum narodenia študentov, ktorí sa prihlásili do súťaže;
- údaje týkajúce sa štátnej príslušnosti dotknutej osoby, číslo jej cestovného pasu alebo preukazu totožnosti, ako aj dátum vydania a uplynutia platnosti tohto dokladu, ktoré sa môžu vyžadovať na účely prístupu danej osoby do priestorov konania slávnostného odovzdávania cien;
- údaje o prípadných stravovacích požiadavkách alebo požiadavkách týkajúcich sa prístupu.

#### **5. Ako dlho uchovávame vaše osobné údaje?**

Prevádzkovateľ údajov uchováva vaše osobné údaje len počas obdobia potrebného na splnenie účelu, na ktorý boli získané, alebo na účely ďalšieho spracovania.

V prípade každej kategórie spracúvaných osobných údajov ďalej uvádzame podrobnosti o ich uchovávaní, ako aj odkaz na príslušný záznam týkajúci sa daných údajov:

- Všetky osobné údaje v súvislosti s organizáciou a riadením súťaže Juvenes Translatores (vrátane informácií poskytnutých počas registrácie do súťaže, pred samotným podujatím, počas neho alebo po ňom) sa vymažú **1 rok** po poslednej akcii týkajúcej sa slávnostného udeľovania cien.
- Citlivé osobné údaje týkajúce sa stravovacích požiadaviek a/alebo požiadaviek týkajúcich sa prístupu sa vymažú, hneď ako prestanú byť potrebné na účel, na ktorý boli v rámci súťaže Juvenes Translatores získané, najneskôr však do **1 mesiaca** po skončení slávnostného udeľovania cien.
- Záznamy z internetového prenosu slávnostného udeľovania cien sa budú uchovávať **2 roky** a následne sa vymažú. Ďalšie informácie sú k dispozícii v zázname o spracúvaní DPR-EC-00306 (Internetové vysielanie podujatí Komisie).
- V prípade audiovizuálneho záznamu zo slávnostného udeľovania cien v súťaži Juvenes Translatores sa záznamy uchovávajú **3 mesiace** po podujatí a následne sa vymažú. Ďalšie informácie sú k dispozícii v zázname o spracúvaní DPR-EC-01937 (Audiovizuálny záznam zasadnutí).
- Osobné údaje poskytnuté Generálnemu riaditeľstvu Európskej komisie pre ľudské zdroje a bezpečnosť na účely prístupu účastníkov do budov Komisie sa uchovávajú **6 mesiacov** po ukončení predmetného vzťahu medzi dotknutou osobou a Komisiou. Ďalšie informácie sú k dispozícii v zázname o spracúvaní DPR-EC-00655 [Systém Komisie na kontrolu fyzického prístupu (PACS)].
- Osobné údaje, ktoré sa poskytujú prevádzkovateľovi údajov na účely budúcej korešpondencie (napr. doručovanie bulletinov alebo pozvánok na podobné podujatia), sa spracúvajú v súlade so záznamom o spracúvaní DPR-EC-02588 týkajúcom sa správy prihlášok na odber informácií.
- Poskytovatelia služieb vybraní na účely organizácie daného podujatia (ako sú stravovacie služby, cestovné kancelárie alebo subjekty zaoberajúce sa organizáciou podujatí) sú na základe zmluvy povinní spracúvať osobné údaje v mene prevádzkovateľa údajov a v súlade s jeho pokynmi, zachovávať dôvernoscť všetkých údajov, ktoré spracúvajú, a chrániť ich pred neoprávneným prístupom, používaním a uchovávaním.

## 6. Ako chránime a zabezpečujeme vaše osobné údaje?

Všetky osobné údaje v elektronickom formáte (e-mail, dokumenty, databázy, nahrané súbory údajov atď.) sú uložené na serveroch Európskej komisie. Všetky spracovateľské operácie sa vykonávajú podľa [rozhodnutia Komisie \(EÚ, Euratom\) 2017/46](#) z 10. januára 2017 o bezpečnosti komunikačných a informačných systémov v Európskej komisii.

Zmluvní partneri Komisie sú viazaní osobitnou zmluvnou doložkou, ktorá sa vzťahuje na všetky operácie týkajúce sa spracúvania vašich údajov v mene Komisie, a povinnosťami zachovávaní dôvernosti údajov vyplývajúcimi zo všeobecného nariadenia o ochrane údajov [„GDPR“ – [nariadenie \(EÚ\) 2016/679](#)].

Komisia má na ochranu vašich osobných údajov zavedené viaceré technické a organizačné opatrenia. Súčasťou technických opatrení sú vhodné opatrenia na riešenie online bezpečnosti, rizika straty údajov, zmeny údajov alebo neoprávneného prístupu, pričom sa zohľadňuje riziko, ktoré predstavuje spracovanie a povaha spracovávaných osobných údajov. Súčasťou organizačných opatrení je obmedzenie prístupu k osobným údajom výlučne na oprávnené osoby, ktoré majú legitímnu potrebu poznať ich na účely tejto spracovateľskej operácie.

## 7. Kto má prístup k vašim osobným údajom a komu sa poskytujú?

Prístup k vašim osobným údajom sa poskytuje zamestnancom Komisie zodpovedným za vykonávanie tejto spracovateľskej operácie a iným oprávneným zamestnancom Komisie podľa zásady „need-to-know“. Na týchto zamestnancov sa vzťahujú z právnych predpisov vyplývajúce povinnosti a v prípade potreby aj dodatočné dohody o zachovaní dôvernosti.

Informácie o vás môžeme poskytnúť aj našej cestovnej kancelárii na účely organizovania cesty pre víťazov súťaže Juvenes Translatores a účastníkov slávnostného odovzdávania cien v tejto súťaži. Mená víťazov, ich krajiny pôvodu a víťazné preklady sa uverejnia na webovej stránke Európa na základe súhlasu udeleného pri prihlásení do súťaže.

#### Súbory cookie

Súbory cookie sú krátke textové súbory, ktoré webová stránka ukladá na používateľovom zariadení (napríklad počítač, tablet alebo telefón). Súbory cookie slúžia na technické fungovanie webovej stránky (funkčné súbory cookie) alebo na zhromažďovanie štatistických údajov (analytické súbory cookie).

Registrácia do súťaže Juvenes Translatores prebieha na webovej stránke Komisie. Na súbory cookie, ktoré Komisia na daný účel umiestňuje na zariadenie registrujúcej sa osoby, sa vzťahuje politika Komisie v oblasti súborov cookie, ktorá je k dispozícii na tejto adrese: [https://ec.europa.eu/info/cookies\\_sk](https://ec.europa.eu/info/cookies_sk).

V súvislosti s vašou návštevou webovej stránky (stránok) venovanej našej súťaži a s vašou registráciou budeme uchovávať históriu vašej návštevy v prehliadači najviac **1 mesiac**. Tieto informácie budú následne vymazané. Operácie zberu, agregovania a anonymizácie sa vykonávajú v dátovom centre Európskej komisie za primeraných bezpečnostných opatrení.

Súbory cookie uchováva služba Europa Analytics, ktorá vyhodnocuje účinnosť a efektívnosť webových stránok Európskej komisie na portáli EUROPA. Ďalšie informácie sú k dispozícii v zázname o spracúvaní DPR-EC-00685 (Europa Analytics).

Na to, aby daná webová stránka fungovala, nie je povolenie týchto súborov cookie nevyhnutné, no získate tak lepší používateľský komfort pri práci s ňou. Tieto súbory cookie môžete vymazať alebo zablokovať, v takom prípade však niektoré prvky webovej stránky zasadenia/podujatia nemusia fungovať tak, ako sa plánovalo.

Informácie súvisiace so súbormi cookie sa nevyužívajú na osobné identifikovanie dotknutých osôb a údaje o používaní stránok sú plne pod kontrolou Komisie. Súbory cookie sa nepoužívajú na iné než tu uvedené účely.

Ak chcete vymazať svoje osobné údaje z našej anonymizovanej agregovanej štatistiky, môžete tak urobiť na našej stránke venovanej súborom cookie. Môžete tam predovšetkým skontrolovať a/alebo vymazať dané súbory cookie podľa svojho želania.

#### IT nástroje tretích strán vrátane sociálnych médií

Na informovanie o súťaži Juvenes Translatores a jej propagáciu používame IT nástroje tretích strán, ako aj populárne komunikačné kanály vrátane sociálnych médií. Podrobné informácie o tom, ako Európska komisia využíva sociálne médiá, môžete nájsť v zázname o spracúvaní DPR-EC-00073 (Využívanie sociálnych médií Európskou komisiou).

Pozrite si naše videá, ktoré uverejňujeme aj na našom kanáli Youtube. Kliknutím na odkazy na našej webovej stránke môžete sledovať naše príspevky na Facebooku, Instagrame či Twitteri.

V záujme ochrany vášho súkromia platí, že v rámci nášho využívania IT nástrojov tretích strán, ktoré slúžia na pripojenie k uvedeným službám, sa pri načítaní našich webových stránok vo

vašom počítači (alebo iných zariadeniach) neukladajú súbory cookie, ani nedochádza k vášmu okamžitému presmerovaniu na spomínané sociálne médiá či iné webové stránky. Súbory cookie spoločnosti spravujúcej dané sociálne médium sa nainštalujú na vašom zariadení len vtedy, ak kliknete na príslušné tlačidlo alebo na samotné video. Na vašom zariadení sa nenainštalujú žiadne súbory cookie tretích strán, ak nekliknete na žiadne tlačidlá alebo videá sociálnych médií.

Ak si na našich stránkach chcete takýto obsah pochádzajúci od tretích strán pozrieť, dostanete upozornenie vo forme správy o tom, že musíte akceptovať konkrétne podmienky tretích strán, ktoré sa týkajú používania daných informácií, a to vrátane ich politik týkajúcich sa súborov cookie, nad ktorými Komisia nemá kontrolu.

Odporúčame používateľom, aby si pred tým, ako začnú používať Youtube, Facebook, Instagram či Twitter, pozorne preštudovali príslušné zásady ochrany osobných údajov týchto sociálnych médií. Vysvetľuje sa v nich politika danej spoločnosti týkajúca sa zberu osobných údajov a ich ďalšieho spracovania, ako aj to, ako daná spoločnosť získané údaje používa. Objasňujú sa v nich aj práva používateľov a spôsoby, ako si môžu pri využívaní týchto služieb chrániť súkromie.

Použitie IT nástroja tretej strany v žiadnom prípade neznamená, že Európska komisia vyjadruje podporu danej spoločnosti alebo súhlasí s jej politikami v oblasti ochrany osobných údajov. V prípade výnimočnej nedostupnosti jedného či viacerých IT nástrojov tretích strán nepreberáme žiadnu zodpovednosť za nefungovanie služby v dôsledku dočasnej nefunkčnosti daných nástrojov.

## **8. Aké máte práva a ako si ich môžete uplatniť?**

Ako „dotknutá osoba“ máte osobitné práva podľa kapitoly III (článkov 14 – 25) nariadenia (EÚ) 2018/1725, a to predovšetkým právo na prístup k svojim osobným údajom a ich opravu v prípade, že sú nesprávne alebo neúplné. V prípade potreby máte právo na vymazanie svojich osobných údajov, obmedzenie ich spracúvania, právo namietať voči ich spracovaniu, ako aj právo na prenosnosť údajov.

Máte právo z dôvodov týkajúcich sa vašej konkrétnej situácie namietať voči spracovaniu svojich osobných údajov, ktoré sa zákonne vykonáva podľa článku 5 ods. 1 písm. a) nariadenia (EÚ) 2018/1725.

Súhlasili ste, že prevádzkovateľovi údajov poskytnete svoje osobné údaje na účely predmetnej operácie spracovania. Svoj súhlas môžete kedykoľvek odvolať formou e-mailovej správy, ktorú zašlete prevádzkovateľovi údajov na adresu [DGT-TRANSLATORS@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORS@ec.europa.eu). Odvolanie súhlasu neovplyvní zákonnosť spracovania, ktoré sa vykonalo pred odvolaním súhlasu.

Svoje práva si môžete uplatniť kontaktovaním prevádzkovateľa údajov, alebo v prípade sporu môžete kontaktovať zodpovednú osobu pre ochranu údajov. V prípade potreby sa môžete obrátiť aj na európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov. Ich kontaktné údaje sa nachádzajú v bode 9.

Ak si pri jednom či viacerých konkrétnych postupoch spracúvania želáte uplatniť svoje práva, uveďte vo svojej žiadosti ich opis (t. j. príslušné referenčné značky uvedené v bode 10).

## **9. Kontaktné údaje**

– **Prevádzkovateľ údajov**

Ak by ste si chceli uplatniť svoje práva podľa nariadenia (EÚ) 2018/1725 alebo ak máte pripomienky, otázky alebo obavy, alebo ak by ste chceli podať sťažnosť týkajúcu sa zberu a používania vašich osobných údajov, môžete kontaktovať prevádzkovateľa údajov, a to zaslaním správy na adresu [DGT-TRANSLADORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLADORES@ec.europa.eu).

– **Zodpovedná osoba Komisie pre ochranu údajov**

V otázkach týkajúcich sa spracúvania vašich osobných údajov podľa nariadenia (EÚ) 2018/1725 sa môžete obrátiť na zodpovednú osobu pre ochranu údajov ([DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu](mailto:DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu)).

– **Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (EDPS)**

Ak sa domnievate, že v dôsledku spracovania vašich osobných údajov prevádzkovateľom údajov došlo k porušeniu vašich práv podľa nariadenia (EÚ) 2018/1725, máte právo obrátiť sa na európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (t. j. predložiť tomuto orgánu sťažnosť) ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)).

<b>10. Kde možno nájsť podrobnejšie informácie?</b>
---

Zodpovedná osoba Komisie pre ochranu údajov uverejňuje register všetkých operácií spracovania osobných údajov Európskou komisiou, ktoré sa zdokumentovali a ktoré jej boli oznámené. Prístup k registru získate kliknutím na tento odkaz: <http://ec.europa.eu/dpo-register>.

Táto konkrétna spracovateľská operácia bola zahrnutá do verejného registra úradníka pre ochranu údajov pod referenčnou značkou: DPR-EC-00623.